

# 国务院機構改革案（中国）

## （日中対訳（仮訳））

（2018年4月）

日本貿易振興機構（ジェトロ）北京事務所

本資料は、北京市大地法律事務所のご厚意により、ジェトロが同事務所から許諾を得てウェブサイトに掲載しています。本資料は仮訳であり、原本は中華人民共和国中央人民政府のウェブサイト（[http://www.gov.cn/guowuyuan/2018-03/17/content\\_5275116.htm](http://www.gov.cn/guowuyuan/2018-03/17/content_5275116.htm)）でご覧いただけます。

## 国务院机构改革方案

新华社北京 3 月 17 日电

### 国务院机构改革方案

根据党的十九大和十九届三中全会部署，深化党和国家机构改革的总体要求是，全面贯彻党的十九大精神，坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观、习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，适应新时代中国特色社会主义发展要求，坚持稳中求进工作总基调，坚持正确改革方向，坚持以人民为中心，坚持全面依法治国，以加强党的全面领导为统领，以国家治理体系和治理能力现代化为导向，以推进党和国家机构职能优化协同高效为着力点，改革机构设置，优化职能配置，深化转职能、转方式、转作风，提高效率效能，为决胜全面建成小康社会、开启全面建设社会主义现代化国家新征程、实现中华民族伟大复兴的中国梦提供有力制度保障。

## 国务院機構改革案

北京 3 月 17 日新華社發表

### 国务院機構改革案

共産党の第 19 回全国代表大会および第 19 期共産党中央委員会全体会議により、党と国の機構改革を深化させるための全体的要求が次のとおり提示されている。中国共産党第 19 回全国代表大会の精神を全面的に貫徹し、マルクス・レーニン主義、毛沢東思想、鄧小平理論、「三つの代表」重要思想、科学的發展觀、習近平新時代の中国の特色ある社会主義思想による指導を堅持し、新時代の中国の特色ある社会主義の發展要求に適応して安定の中に進歩を求める活動という基本路線を堅持し、改革の正確な方向性を堅持し、国の全面的な法による統治を堅持し、党による全面的指導強化を以て統率し、国家の統治体系および管理能力の現代化を志向し、党や国の機関の機能を最適化し、協力体制のもとに効率を引き上げることに注力し、機関設置を改革し、機能の配置を最適化し、機能転換、方式転換、スタイルの転換を深化させ、効率と効果をともに高め、「いくらかゆとりのある社会」の全面的な構築を勝ち取り、社会主義の現代的国家の全面的建設に新たな道を開き、中華民族の偉大なる復興という中国の

夢を実現するために、有力な制度による保障を提供する。

深化国务院机构改革，要着眼于转变政府职能，坚决破除制约使市场在资源配置中起决定性作用、更好发挥政府作用的体制机制弊端，围绕推动高质量发展，建设现代化经济体系，加强和完善政府经济调节、市场监管、社会管理、公共服务、生态环境保护职能，结合新的时代条件和实践要求，着力推进重点领域和关键环节的机构职能优化和调整，构建起职责明确、依法行政的政府治理体系，提高政府执行力，建设人民满意的服务型政府。

國務院機構改革の深化では、政府機能の変革に着眼して、資源配分における市場の決定作用や、政府の作用のさらなる発揮に制約を与えている体制やメカニズムの弊害を断固として打破し、質の高い発展の推進のため、近代的な経済システムを構築し、政府による経済調整、市場への監督管理、社会管理、公共サービス、生態環境保護の機能を強化・整備し、新たな時代の条件や実践要求を踏まえ、重点領域および重要な局面の機構機能の最適化と調整の推進に注力し、職責の明確な、法に則った行政の政府管理体系を構築し、政府の執行能力を高め、人民が満足できるサービス型政府を建設していかなければならない。

这次国务院机构改革的具体方案如下。

今回の國務院機關改革の具体的案は、以下のとおりである。

## 一、关于国务院组成部门调整

### 1. 國務院構成機關の調整

(一) 组建自然资源部。将国土资源部的职责，国家发展和改革委员会的组织编制主体功能区规划职责，住房和城乡建设部的城乡规划管理职责，水利部的水

(1) 自然資源部の設立。国土資源部の職責、国家發展改革委員會の主体機能の区画・計画を組織編成する職責、住宅・都市農村建設部の都市および農村

资源调查和确权登记管理职责，农业部的草原资源调查和确权登记管理职责，国家林业局的森林、湿地等资源调查和确权登记管理职责，国家海洋局的职责，国家测绘地理信息局的职责整合，组建自然资源部，作为国务院组成部门。自然资源部对外保留国家海洋局牌子。

不再保留国土资源部、国家海洋局、国家测绘地理信息局。

(二) 组建生态环境部。将环境保护部的职责，国家发展和改革委员会的应对气候变化和减排职责，国土资源部的监督防止地下水污染职责，水利部的编制水功能区划、排污口设置管理、流域水环境保护职责，农业部的监督指导农业面源污染治理职责，国家海洋局的海洋环境保护职责，国务院南水北调工程建设委员会办公室的南水北调工程项目区环境保护职责整合，组建生态环境部，作为国务院组成部门。生态环境部对外保留国家核安全局牌子。

計画管理の職責、水利部の水資源調査および権利確認登記管理の職責、農業部の草原資源調査および権利確認登記管理の職責、国家林業局の森林、湿地等の資源調査および権利確認登記管理の職責、国家海洋局の職責、国家測量製図地理情報局の職責を統合して自然資源部を設立し、国务院の構成機関とする。自然資源部は、対外的には国家海洋局の名目を残す。

国土資源部、国家海洋局、国家測量製図地理情報局は、これを留保しない。

(2) 生態環境部の設立。環境保護部の職責、国家発展改革委員会の気候変化や排出削減の職責、国土资源部の地下水汚染の監督防止の職責、水利部の水機能区画編成、汚染物質水排出口の設置管理、流域の水環境保護の職責、農業部の農業の非点源汚染防止の監督指導の職責、国家海洋局の海洋環境保護の職責、国务院南水北調プロジェクト建設委員会办公室の南水北調プロジェクト区域の環境保護の職責を統合して生態環境部を設立し、国务院の構成機関とする。生態環境部は、対外的には国家原子力安全局の名目を残す。

不再保留环境保护部。

環境保護部は、これを留保しない。

(三) 组建农业农村部。将农业部的职责，以及国家发展和改革委员会的农业投资项目、财政部的农业综合开发项目、国土资源部的农田整治项目、水利部的农田水利建设项目等管理职责整合，组建农业农村部，作为国务院组成部门。

(3) 農業農村部の設立。農業部の職責、国家发展和改革委员会による農業投資プロジェクト、財政部の農業総合開発プロジェクト、国土資源部の農地整理プロジェクト、水利部の農地水利建設プロジェクト等の管理職責を統合して農業農村部を設立し、國務院の構成機関とする。

将农业部的渔船检验和监督管理职责划入交通运输部。

農業部の漁船検査やその監督管理の職責は、交通運輸部に組み入れる。

不再保留农业部。

農業部は、これを留保しない。

(四) 组建文化和旅游部。将文化部、国家旅游局的职责整合，组建文化和旅游部，作为国务院组成部门。

(4) 文化観光部の設立。文化部、国家観光局の職責を統合し、文化観光部を設立し、國務院の構成機関とする。

不再保留文化部、国家旅游局。

文化部、国家観光局は、これを留保しない。

(五) 组建国家卫生健康委员会。将国家卫生和计划生育委员会、国务院深化医药卫生体制改革领导小组办公室、全国老龄工作委员会办公室的职责，工业和信息化部牵头《烟草控制框架公约》履约工作职责，

(5) 国家衛生健康委員會の設立。国家衛生計画出生産委員會、國務院医薬衛生体制改革深化指導小組弁公室、全国老齡工作委員會弁公室の職責、工業情報化部の「たばこ規制枠組み条約」の履行活動を主導

国家安全生产监督管理总局的职业安全健康监督管理职责整合，组建国家卫生健康委员会，作为国务院组成部门。

保留全国老龄工作委员会，日常工作由国家卫生健康委员会承担。民政部代管的全国老龄协会改由国家卫生健康委员会代管。国家中医药管理局由国家卫生健康委员会管理。

不再保留国家卫生和计划生育委员会。不再设立国务院深化医药卫生体制改革领导小组办公室。

(六) 组建退役军人事务部。将民政部的退役军人优抚安置职责，人力资源和社会保障部的军官转业安置职责，以及中央军委政治工作部、后勤保障部有关职责整合，组建退役军人事务部，作为国务院组成部门。

(七) 组建应急管理部。将国家安全生产监督管理总局的职责，国务院办公厅的应急管理职责，公安部的消防管理职责，民政部的救灾职责，国土资源部的地质灾害防治、水利部的水旱灾害防治、农业部的草原

する職責、国家安全生产监督管理总局の職業安全健康監督管理の職責を統合して国家卫生健康委員会を設立し、国务院の構成機関とする。

全国老龄工作委员会を留保し、日常業務は国家卫生健康委員会が担う。民政部が管理を代行してきた中国老齡協会は、代行する機関を改めて国家卫生健康委員会が管理代行する。国家中醫藥管理局は、国家卫生健康委員会の管理下に置く。

国家衛生計画出産委員会は、これを留保しない。今後、国务院医藥衛生体制改革深化指導小組弁公室を廃止する。

(6) 退役軍人事務部の設立。民政部の退役軍人への優遇配置を行う職責、人力資源社会保障の軍官轉職配置を行う職責、中央軍事委員會政治活動部、後方支援部の関連職責を統合し、退役軍人事務部を設立し、国务院の構成機関とする。

(7) 应急管理部の設立。国家安全生产监督管理总局の職責、国务院弁公庁の应急管理の職責、公安部の消防管理の職責、民政部の災害救助の職責、国土资源部の地質災害防止、水利部の水害・干ばつ防止、

防火、国家林业局的森林防火相关职责，中国地震局的震灾应急救援职责以及国家防汛抗旱总指挥部、国家减灾委员会、国务院抗震救灾指挥部、国家森林防火指挥部的职责整合，组建应急管理部，作为国务院组成部门。

農業部の草原防火、国家林業局の森林防火に関する職責、中国地震局の震災応急救援の職責、国家水害・干ばつ防止総指揮部、国家災害低減委員会、國務院地震対策災害救助指揮部、国家森林防火指揮部の職責を統合し、応急管理部を設立し、國務院の構成機関とする。

中国地震局、国家煤矿安全监察局由应急管理部管理。公安消防部队、武警森林部队转制后，与安全生产等应急救援队伍一并作为综合性常备应急骨干力量，由应急管理部管理。

中国地震局、国家炭鉱安全監察局は、応急管理部が管理する。公安消防部隊、武装警察森林部隊は編成転換を行い、安全生産等の応急救援隊とともに、総合的な応急対応の主力部隊となり、応急管理部の管理下に置く。

不再保留国家安全生产监督管理总局。

国家安全生産監督管理総局は、これを留保しない。

(八) 重新组建科学技术部。将科学技术部、国家外国专家局的职责整合，重新组建科学技术部，作为国务院组成部门。科学技术部对外保留国家外国专家局牌子。

(8) 科学技術部を再編する。科学技術部、国家外国専門家局の職責を統合して科学技術部を再編し、國務院の構成機関とする。科学技術部は、対外的には国家外国専門家局の名目を残す。

国家自然科学基金委员会改由科学技术部管理。

国家自然科学基金委員会は、科学技術部の管理下に置く。

(九) 重新组建司法部。将司法部和国务院法制办公室的职责整合，重新组建司法部，作为国务院组成部门。

不再保留国务院法制办公室。

(十) 优化水利部职责。将国务院三峡工程建设委员会及其办公室、国务院南水北调工程建设委员会及其办公室并入水利部。

不再保留国务院三峡工程建设委员会及其办公室、国务院南水北调工程建设委员会及其办公室。

(十一) 优化审计署职责。将国家发展和改革委员会的重大项目稽察、财政部的中央预算执行情况和其他财政收支情况的监督检查、国务院国有资产监督管理委员会的国有企业领导干部经济责任审计和国有重点大型企业监事会的职责划入审计署，构建统一高效审计监督体系。

不再设立国有重点大型企业监事会。

(9) 司法部を再編する。司法部および国务院法制办公室の職責を統合して司法部を再編し、国务院の構成機関とする。

国务院法制办公室は、これを留保しない。

(10) 水利部の職責を改善する。国务院三峡プロジェクト建設委員会およびその办公室、国务院南水北調プロジェクト建設委員会およびその办公室を水利部に組み入れる。

国务院三峡プロジェクト建設委員会およびその办公室、国务院南水北調プロジェクト建設委員会およびその办公室は、これを留保しない。

(11) 監査署の職責を改善する。国家發展改革委員会の重大プロジェクトの査察、財政部の中央政府による予算執行状況およびその他の財政収支状況の監督検査、国务院国有资产监督管理委员会の国有企業の上層幹部の經濟責任についての監査と、大型重点国有企業監事会の職責を監査署に組み入れ、一元化された効率の高い監査監督体系を構築する。

今後、大型重点国有企業監事会を設立しない。

(十二) 監察部并入新組建的国家監察委员会。国家  
预防腐败局并入国家監察委员会。

不再保留監察部、国家预防腐败局。

改革后，除国务院办公厅外，国务院设置组成部  
门 26 个：

1. 中华人民共和国外交部
2. 中华人民共和国国防部
3. 中华人民共和国国家发展和改革委员会
4. 中华人民共和国教育部
5. 中华人民共和国科学技术部
6. 中华人民共和国工业和信息化部
7. 中华人民共和国国家民族事务委员会
8. 中华人民共和国公安部
9. 中华人民共和国国家安全部
10. 中华人民共和国民政部
11. 中华人民共和国司法部
12. 中华人民共和国财政部
13. 中华人民共和国人力资源和社会保障部
14. 中华人民共和国自然资源部
15. 中华人民共和国生态环境部

(12) 監察部を新設する国家監察委员会に組み入れ  
る。国家腐敗予防局を国家監察委员会に組み入れ  
る。

監察部、国家腐敗予防局は、これを留保しない。

改革後は、国务院弁公庁のほか、国务院の構成機  
関として 26 機関を置く。

1. 中華人民共和国外交部
2. 中華人民共和國国防部
3. 中華人民共和國国家發展改革委员会
4. 中華人民共和國教育部
5. 中華人民共和國科学技術部
6. 中華人民共和國工業情報化部
7. 中華人民共和國国家民族事務委员会
8. 中華人民共和國公安部
9. 中華人民共和國国家安全部
10. 中華人民共和國民政部
11. 中華人民共和國司法部
12. 中華人民共和國財政部
13. 中華人民共和國人力資源社会保障部
14. 中華人民共和國自然資源部
15. 中華人民共和國生態環境部

16. 中华人民共和国住房和城乡建设部
17. 中华人民共和国交通运输部
18. 中华人民共和国水利部
19. 中华人民共和国农业农村部
20. 中华人民共和国商务部
21. 中华人民共和国文化和旅游部
22. 中华人民共和国国家卫生健康委员会
23. 中华人民共和国退役军人事务部
24. 中华人民共和国应急管理部
25. 中国人民银行
26. 中华人民共和国审计署

16. 中華人民共和國住宅都市農村建設部
17. 中華人民共和國交通運輸部
18. 中華人民共和國水利部
19. 中華人民共和國農業農村部
20. 中華人民共和國商務部
21. 中華人民共和國文化觀光部
22. 中華人民共和國國家衛生健康委員會
23. 中華人民共和國退役軍人事務部
24. 中華人民共和國应急管理部
25. 中國人民銀行
26. 中華人民共和國監査署

根据国务院组织法规定，国务院组成部门的调整和设置，提请全国人民代表大会审议批准。

『國務院組織法』の規定により、國務院の構成機関の調整および設置は、全国人民代表大会の審議に上程して承認を仰ぐ。

## 二、关于国务院其他机构调整

## 2. 國務院のその他の機関に関する調整

(一) 组建国家市场监督管理总局。将国家工商行政管理总局的职责，国家质量监督检验检疫总局的职责，国家食品药品监督管理总局的职责，国家发展和改革委员会的价格监督检查与反垄断执法职责，商务部的经营者集中反垄断执法以及国务院反垄断委员会办公室等职责整合，组建国家市场监督管理总局，作为国

(1) 国家市場監督管理總局的設立。国家工商行政管理總局の職責、国家品質監督検査検疫總局の職責、国家食品薬品監督管理總局の職責、国家發展改革委員會の価格監督検査および独占禁止法取締りの職責、商務部の經營者の集中にかかる独占禁止法取締らびに國務院独占禁止委員會弁公室等の職

务院直属机构。同时，组建国家药品监督管理局，由国家市场监督管理总局管理。

将国家质量监督检验检疫总局的出入境检验检疫管理职责和队伍划入海关总署。

保留国务院食品安全委员会、国务院反垄断委员会，具体工作由国家市场监督管理总局承担。

国家认证认可监督管理委员会、国家标准化管理委员会职责划入国家市场监督管理总局，对外保留牌子。

不再保留国家工商行政管理总局、国家质量监督检验检疫总局、国家食品药品监督管理总局。

(二) 组建国家广播电视总局。在国家新闻出版广电总局广播电视管理职责的基础上组建国家广播电视总局，作为国务院直属机构。

責を統合し、国家市場監督管理総局を設立し、国务院の直属機関とする。同時に、国家薬品監督管理局を設立し、国家市場監督管理総局の管理下に置く。

国家品質監督検査検疫総局の出入国検査検疫管理の職責と人員は税関総署に組み入れる。

国务院食品安全委員会、国务院独占禁止委員会は、これを留保し、具体的な業務は国家市場監督管理総局が担当する。

国家認証認可監督管理委員会、国家標準化管理委員会の職責を国家市場監督管理総局に組み入れ、対外的な名目は残す。

国家工商行政管理総局、国家品質監督検査検疫総局、国家食品薬品監督管理総局は、これを留保しない。

(2) 国家ラジオテレビ総局の設立。国家報道出版ラジオテレビ総局のラジオテレビ管理の職責を基礎として国家ラジオテレビ総局を設立し、国务院の直属機関とする。

不再保留国家新闻出版广电总局。

国家報道出版ラジオテレビ総局は、これを留保しない。

(三) 组建中国银行保险监督管理委员会。将中国银行业监督管理委员会和中国保险监督管理委员会的职责整合，组建中国银行保险监督管理委员会，作为国务院直属事业单位。

(3) 中国銀行保險監督管理委員會の設立。中国銀行業監督管理委員會と中国保險監督管理委員會の職責を統合し、中国銀行保險監督管理委員會を設立し、國務院直属の事業組織とする。

将中国银行业监督管理委员会和中国保险监督管理委员会拟订银行业、保险业重要法律法规草案和审慎监管基本制度的职责划入中国人民银行。

中国銀行業監督管理委員會と中国保險監督管理委員會の、銀行業および保険業の重要な法律・行政法規の草案や、プルーデンス監督管理基本制度を立案する職責を、中国人民銀行に組み入れる。

不再保留中国银行业监督管理委员会、中国保险监督管理委员会。

中国銀行業監督管理委員會、中国保險監督管理委員會は、これを留保しない。

(四) 组建国家国际发展合作署。将商务部对外援助工作有关职责、外交部对外援助协调等职责整合，组建国家国际发展合作署，作为国务院直属机构。对外援助的具体执行工作仍由有关部门按分工承担。

(4) 国家国際発展協力署の設立。商務部の対外援助業務の関連する職責、外交部の対外援助協力等の職責を統合し、国家国際発展協力署を設立し、國務院の直属機関とする。対外援助の具体的な業務執行は従前どおり関係機関が職務分掌のうえ担当する。

(五) 组建国家医疗保障局。将人力资源和社会保障部的城镇职工和城镇居民基本医疗保险、生育保险职

(5) 国家医療保障局の設立。人力資源社会保障部の都市従業員および都市住民の基本医療保険、出産

责，国家卫生和计划生育委员会的新型农村合作医疗职责，国家发展和改革委员会的药品和医疗服务价格管理职责，民政部的医疗救助职责整合，组建国家医疗保障局，作为国务院直属机构。

(六) 组建国家粮食和物资储备局。将国家粮食局的职责，国家发展和改革委员会的组织实施国家战略物资收储、轮换和管理，管理国家粮食、棉花和食糖储备等职责，以及民政部、商务部、国家能源局等部门的组织实施国家战略和应急储备物资收储、轮换和日常管理职责整合，组建国家粮食和物资储备局，由国家发展和改革委员会管理。

不再保留国家粮食局。

(七) 组建国家移民管理局。将公安部的出入境管理、边防检查职责整合，建立健全签证管理协调机制，组建国家移民管理局，加挂中华人民共和国出入境管理局牌子，由公安部管理。

(八) 组建国家林业和草原局。将国家林业局的职责，

保険にかかる職責、国家衛生計画出産委員会の新型農村合作医療の職責、国家發展改革委員会の医薬品、医療サービスの価格管理の職責、民政部の医療救助の職責を統合し、国家医療保障局を設立し、國務院の直属機関とする。

(6) 国家食糧物資備蓄局の設立。国家食糧局の職責、国家發展改革委員会の国家戦略物資の調達、入れ替え、管理の手配実施、国の食糧、綿花、食用の砂糖の備蓄等の職責、民政部、商務部、国家エネルギー局等の機関の国家戦略および応急備蓄物資の調達、入れ替え、日常管理の手配実施の職責を統合して国家食料物資備蓄局を設立し、国家發展改革委員会の管理下に置く。

国家食料局は、これを留保しない。

(7) 国家移民管理局の設立。公安部の出入境管理、国境警備の職責を統合し、査証管理の協調メカニズムを構築・整備し、国家移民管理局を設立し、これに「中華人民共和国出入境管理局」の名目を追加して公安部の管理下に置く。

(8) 国家林業草原局の設立。国家林業局の職責、

农业部的草原监督管理职责，以及国土资源部、住房和城乡建设部、水利部、农业部、国家海洋局等部门管理的自然保护区、风景名胜区、自然遗产、地质公园等管理职责整合，组建国家林业和草原局，由自然资源部管理。国家林业和草原局加挂国家公园管理局牌子。

不再保留国家林业局。

(九) 重新组建国家知识产权局。将国家知识产权局的职责、国家工商行政管理总局的商标管理职责、国家质量监督检验检疫总局的原产地地理标志管理职责整合，重新组建国家知识产权局，由国家市场监督管理总局管理。

(十) 调整全国社会保障基金理事会隶属关系。将全国社会保障基金理事会由国务院管理调整为由财政部管理，作为基金投资运营机构，不再明确行政级别。

(十一) 改革国税地税征管体制。将省级和省级以下国税地税机构合并，具体承担所辖区域内各项税收、非税收入征管等职责。国税地税机构合并后，实行以国家税务总局为主与省（区、市）人民政府双重领导

農業部の草原監督管理の職責、国土資源部、住宅・都市建設部、水利部、農業部、国家海洋局等の機関の自然保護区、風景名勝区、自然遺産、ジオパーク等を管理する職責を統合して国家林業草原局を設立し、自然資源部の管理下に置く。国家林業草原局および国家公園管理局の名目を追加する。

国家林業局は、これを留保しない。

(9) 国家知的財産権局の再編。国家知的財産権局の職責、国家工商行政管理総局の商標管理の職責、国家品質監督検査検疫総局の原産地および地理マークを管理する職責を統合して国家知的財産権局を再編し、国家市場監督管理総局の管理下に置く。

(10) 全国社会保障基金理事会の管轄関係を調整する。調整を経て全国社会保障基金理事会を財政部の管理下に置き、基金投資運営機関として明確な行政級別を与えない。

(11) 国税、地方税の徴収管理体制を改革する。省級および省級以下の国税、地方税の税務機関を合併する。具体的には管轄地域内部の各種の税収および税収以外の収入の徴収管理等の職責を担う。国税、

管理体制。

地方税の税務機関を合併後は、国家税務総局の主導のもとで、省（区、市）人民政府との二重指導管理体制を実行する。

国务院组成部门以外的国务院所属机构的调整和设置，将由新组成的国务院审查批准。

國務院の構成機関以外の國務院に所属する機関の調整や設置は、新たに組織される國務院が審査・承認する。